



The City Newsletter

**IGA**



Population of Iga City 90,972  
 Foreign Nationals 5,740  
 6.34 % of Population  
 End of March, 2020

Also available online at <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています  
 Articles published in this newsletter are taken from the monthly "Kouho Iga" and other publications.

**Information** お知らせ

**Information on the Novel Coronavirus Disease (COVID-19)** しんがたころなかんれんじょうぼう 新型コロナウイルス関連情報

- To Prevent the Expand of COVID-19.  
Avoid the "Three Cs":  
 1. Closed spaces. Get ventilation.  
 2. Crowded places. Don't forget your mask.  
 3. Close-contact. Keep 2 meters each other in conversations.



Useful Web Site  
 App of Safety Tips:  
 providing disaster  
 information for tourists  
 from overseas.



NHK World Japan:  
 the international news  
 site in English



Against infectious diseases:  
 Please cooperate in measures of washing hands, coughing manners and wear a mask in correct way.

- Temporary Loan Emergency Funds  
 The Social Welfare Councils of all prefectures are providing a welfare fund loan system to lend necessary funds for living and other expenses to low-income households. For who facing urgent temporary difficulties in maintaining their livelihood, loan amount is ¥100,000 - 200,000 and loan interest is not required. Please feel free to contact at Iga-shi Municipal Social Welfare Council at 0595-21-5866.

- Special Counseling in "MieCo"  
 MieCo, Consultation Center for Foreign Residents in Mie, will hold an urgent specialized counseling sessions in order to respond to problems related to the new coronavirus infections, such as residence procedures, employment, medical care, welfare, childbirth, parenting, and child education.

This is for foreign residents in the province, with an interpreter and for free  
 To prevent the spread of the coronavirus, consultations will be conducted over the phone.  
 If you want to consult, make a reservation by phone and call 080-3300-8077.

Mie Info  
 You can reach the  
 latest news in Mie  
 Prefecture.



- Extension of the Period for Acceptance of Applications  
 The immigration counters will be accepting applications to change the status of residence and applications to extend the period of stay from those foreign nationals whose expiration date for their period of stay is due in March, April, May or June for an extended period of three months from the expiration date of the period of stay of the relevant foreign national. In order to prevent the spread of COVID-19, Please avoid to visit us unless you are in hurry. For more details, access Immigration Services Agency or MieCo.

- Extension Granted for Drivers' License Renewals <Announced on 20 April>  
 It is stopped the drivers' license renewals operation at Drivers' License Centers and Police Stations because of COVID-19. Drivers whose license expires by July 31 can apply for a three-month extension by mailing required documents to the designated office, also by an agent. Ask your closest Police Station for more details.

- Extension to the Validity of "Shaken (Legally Required Automobile Inspection)" <Announced on 16 April >  
 Validity from 17 April to 31 May will be extended until 1 June, 2020. This extension applies to limited districts, such as Chubu Area.

- Special COVID-19 Subsidy  
 The government of Japan will be making a one-time, across-the-board ¥100,000 cash payment to every resident of Japan. You are eligible if you are registered in Iga City as of April 27, 2020. Apply for the subsidy by filling out the application form that will be mailed to you in May by Iga municipal government office. It also will be announced at Iga-shi Tabunka Kyousei Center Web Site later.

How to apply for and receive  
 your 100,000 yen handout→→



Monthly Tax  
 Payments

こんげつのうぜい

Pay by 1 June  
**Light Motor Vehicle Tax Full Installment** [Kei Jidousha Zei]  
 [Inquiries] Shuu Zei Ka Tel 0595-22-9612

Car Tax Payment Deadline 自動車税の納付期限



If you are a car owner, have you remembered to post your Car Tax Payment Notification Form? This year's car tax payment deadline is 1 June 2020. You can pay your car tax either using ATMs located in banks or by paying at major convenience stores. Please retain your receipt of payment when you pay your car tax at the bank or convenience store as you will need this for your next vehicle inspection. Please keep it in a safe place. If you do not pay your car tax by the deadline you will incur a penalty fee for each day your payment is delayed. Car tax makes up 14% of the prefecture's tax income and is an important source of revenue; it is used to fund the maintenance of roads and rivers, to develop industry and to promote education, culture and sports. Paying tax is one of the duties we all have as members of society. Please pay your tax by 1 June 2020.

Childcare Allowance & Special Dependent's Allowance 児童扶養手当・特別児童扶養手当

**Childcare Allowance**

This system aims to promote child welfare by helping to provide support for children of single parent families.

◆Who can receive the allowance?  
Any mother or father who is providing for a child between the age of the date of his or her 18<sup>th</sup> birthday and the following March 31. Or, anyone who is looking after that child instead of the child's mother or father.

◆Who can not receive the allowance?  
○The child's registered address is not in Japan      ○The mother, father or care provider's address is not in Japan

- ◆What you need to apply?
- ①The family register (*koseki touhon*) of the applicant and child
  - ②Residence certificates for all members of the household in which the applicant and child live (can be omitted in some cases)
  - ③The 'My Number' card or 'My Number' notification of the applicant, the child and the person with duty of care for the child
  - ④Official photographic ID of the person applying such as a driving license (2 ID are needed if there are not photographic IDs)
  - ⑤Personal seal (*inkan*). Stamp is not acceptable.
  - ⑥Deposit passbook of the account into which the allowance will be transferred (the account of the applicant).
  - ⑦ Pension Passbook (*nenkin techo*)

※Some other documentation may be required.  
※Depending on the level of income during the previous year of the person with duty of care for the child or of the person who will receive the allowance, some or all of the allowance may be stopped.

**Special Dependent's Allowance**

This system is to promote the welfare of children under the age of 20 who have physical or mental disabilities.

◆ Application for the allowance is required in both cases.  
【Inquiries】 Kodomo Mirai Ka Tel 0595-22-9677

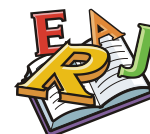
Financial Support for Students Who Go to High Schools 高校就学支援金

Mie Prefectural Board of Education is offering financial support to students who go to high schools.

◆Tuition Support Fund  
This system covers the entire costs of tuition at prefectural high schools (on full-time courses, 9,900 yen/Month). Application period ... for freshmen, in April and July and for the second and third grade students in July

◆School Allowance  
This system supplies recipients with one-off financial aid to support educational expenses excluding tuition. Application period ... after July for every grade students

※Please apply to your high school for every year.  
※For private schools and the like, the programs are similarly available.  
(Please note that amount of the financial aid is different from national and municipal schools.)  
※Each systems requires the different income restriction.



For more information, please contact at Schooling Support Team, Education and Financial Affairs Division, Mie Prefectural Board of Education Secretariat Tel:059-224-2940

May is the Month of Customers (*shouhi-sha*) 5月は消費者月間です

The consultations about the credit card payments or the rental contract troubles are increasing. It is required to consider carefully about the contract on money. Once the contract is concluded, you must always keep the contract. There are a lot of difficult Japanese words in the contents of the contract, so ask someone who understands Japanese to help and understand the contract before you conclude it. Please consult immediately if you have any troubles.



【Inquiries】 Shimin Seikatsu Ka Tel:0595-22-9702

## Infant Health Checkups and Consultation

赤ちゃんの検診と相談

In Iga, checkup examinations are available at 18 months and 3 years. Notifications will be sent out to homes with children eligible for the checkups. The examinations are; measuring weight and height, medical and dental checkup, and advice on nutrition and childcare. Please bring your "Mother-Child passbook (*Boshi techo*)" with you.

|                            |                 |               |                 |
|----------------------------|-----------------|---------------|-----------------|
| 18 months                  | 19 May, 23 June | 1pm to 2:30pm | Haitopia Iga 4F |
| 3 years (3 and half years) | 14 May, 18 June | 1pm to 2:30pm | Haitopia Iga 4F |

### ◆Mie Child Medical Hotline (*Mie Kodomo Iryou Dial*) / TEL: #800 (059-232-9955)

When you have a question related to child illness, growth, vaccinations and more, please feel free to ask a pediatric doctor in the toll free hotline every day from 7:30pm to 8am in the following day.

【Eligibility】 Children less than 18 years old and their family members

【Inquiries】 Kenkou Suishin-Ka Tel:0595-22-9653



## Medical Emergencies & Assistance

救急医療

When you need medical treatments, see your family doctor during the clinic is open. If you fall sick when the clinic is out of service, refer the following options. Make an appointment before your visit and bring your health insurance certificate.

### ◆Iga-shi Emergency Clinic / TEL: 0595-22-9990

【Clinical Department】 Internal Medicine and pediatrics

【Address】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (Behind Okanami Hospital)

【Time】 Mon to Sat: 8pm-11pm

Sun and Public Holidays: 9am- noon, 2pm- 5pm and 8pm- 11pm



### ◆The Mie Medical Information Center (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center)

TEL: 059-229-1199

This center can give you information about which hospitals are available in your area.

### ◆Three medical emergency facilities on duty

◇Iga Shimin Hospital / TEL: 0595-24-1111

◇Nabari Hospital / TEL: 0595-61-1100

Mon to Fri: 5pm- 8:45am

Sat, Sun and Holidays: 8:45am- 8:45am

◇Okanami Hospital / TEL: 0595-21-3135

Mon: 5pm- 9am

Wed: 5pm- 8:45am

Sun: 9am- 8:45am

\*The closing time is the time of its following day.

| May           |               |              |               |              |                   |              |
|---------------|---------------|--------------|---------------|--------------|-------------------|--------------|
| Sun           | Mon           | Tues         | Wed           | Thurs        | Fri               | Sat          |
|               |               |              |               |              | 1<br>Ueno         | 2<br>Nabari  |
| 3<br>Nabari   | 4<br>Okanami  | 5<br>Nabari  | 6<br>Okanami  | 7<br>Nabari  | 8<br>Ueno         | 9<br>Ueno    |
| 10<br>Okanami | 11<br>Okanami | 12<br>Ueno   | 13<br>Okanami | 14<br>Nabari | 15<br>Ueno        | 16<br>Nabari |
| 17<br>Nabari  | 18<br>Okanami | 19<br>Nabari | 20<br>Okanami | 21<br>Nabari | 22<br>Ueno        | 23<br>Ueno   |
| 24<br>Okanami | 25<br>Okanami | 26<br>Ueno   | 27<br>Okanami | 28<br>Nabari | 29<br>Ueno        | 30<br>Ueno   |
| 31<br>Nabari  |               |              |               |              | Except pediatrics |              |

### ◆24 Hours Iga-shi Emergency Call / TEL: 0120-4199-22 (24 Iga-shi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial)

This is a toll free consultation about health and medical issue 24/7. You can ask anything about physical and mental health, medical issue, child care, nursing service and so on anytime.

【Inquiries】 Iryou Fukushi Seisaku-Ka Tel:0595-22-9705

## Advice & Consulting

相談窓口

You can get advice relating to work problems, schools, health, insurance, retirement & pensions, child-rearing, housing, taxes, visas, or any other problems related to your day to day life. This service is free. If you have any problems or difficulties, don't leave them until later. Come to city hall or Tabunka Kyousei Center for reliable, professional advice.

### ■Shimin Sekatsu-ka, City Hall 2F

【Open】 Mon-Fri, 8:30-17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Venue】 3184 Shijuku cho, Iga-shi



Facebook

### ■Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Open】 Mon-Fri, and Sun(2<sup>nd</sup> & 4<sup>th</sup>) 9:00-17:00

【Tel】 0595-22-9629

【Venue】 2955 Ueno Higashi-machi, Iga-shi

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Website

We have a montly private consultation with a certified administrative legal specialist (*Gyousei shoshi*) regarding, for example, visas, international marriage, nationalization and etc.

【Date】 14 June, Sunday, 1:30pm - 4pm

### Leearning Supprt Class Sasayuri Kyousitsu

ささゆり 教室

No classes on May  
for COVID-19

Students can find support to reinforce material learned in school in Japanese, for the 3<sup>rd</sup> to the 9<sup>th</sup> grader.

【Date】

Sat. 2pm - 4pm

【Venue】

Sogo Fukushi Kaikan 2F

【Fee】 200yen / class

【Tel】 0595-22-9629

### Japanese Language Class Iga Nihongo no Kai

伊賀 日本語の会

No classes on May  
for COVID-19

Who wants to speak Japanese, come and join us! Also you can prepare for Nihongo Kentei test here.

【Date】

Wed. 7:30pm - 8:40pm

Sat. 7pm - 8:30pm

【Venue】

Sogo Fukushi Kaikan 2F

【Fee】 200yen / class

【Tel】 0595-22-9629



## 梅雨 Tsuyu (Rainy season)

It is the long rain continues around June. It is the season when the plum blossoms come out. In Kanji, the plum and rain shows the rainy season.

How about making plum juice and plum wine? The ingredients are easy available in the supermarket.

### ★ How to make plum juice (plum syrup)

- Ao-ume (青梅) 1kg
- Rock sugar (氷砂糖) 800g -1kg
- For 5 liter bottle, with a sealed lid.

1. Rinse the plum with water and remove the stem. Dry for 1-2 hours after wiping off the water.
2. Alternate plums and rock sugar into a clean bottle. Put the sugar on top and put the lid.
3. Keep the bottle in a cool, dark place and shake it a few times a day for about one month.
4. Take out the plums and sterilize the liquid with hot water for 15 minutes or heat in a pan before storing.
5. Store in the refrigerator, dilute with water and drink.

### ★ How to make plum wine

- Ao-ume (青梅) 1kg
- 600-1kg of rock sugar (氷砂糖)
- White liquor (35 percentage) 1.8L

The recipe is the same as plum juice. In the case of plum wine,

it is not necessary to remove the plum fruit. Since it contains alcohol, there is no need for heat sterilization.



## Hot Topics 面白い お知らせ



### Family Support Center ファミリーサポートセンター

The Family Support Center is a paid service run by volunteers (service givers), offered to those who wish for help with childcare (service users) according to the coordination by advisors.

#### 1) Standard Childminding

Childminding before or after kindergartens/ nurseries/ elementary schools and bringing or picking up

#### 2) Emergency Supporting

Childminding when the parent/guardian is sick, or in other unexpected circumstances (working overtime, etc)

\* For service users, it is required to register in advance to request services,

\* Payment: 700yen (7am - 7pm) / 800yen (7pm - 7am)

It is now wanted the participants of training course for service givers. You can get considerable expertise and information in childminding and register as a service giver after finishing six lectures of the course.

【Inquiries】 Kodomo Mirai ka Tel: 0595-22-7830

### Advice on Daily Life 暮らしなんでも相談

The specialists, such as lawyers, tax officers and social workers, will be available to support and advice on any of the following.

【Date】 6 June, Saturday

【Venue】 Yumepolis Cener

【Details】 Outstanding payment, unfair dismissal from work, pension, tax, care, childrearing, loans (property, education), insurance (life insurance, car insurance, disaster insurance), discharge of scholarship, building property, renovating property, issues regarding your property etc.

【Sign up, inquiries】 Kurashi Hotto Station Iga Tel:0595-24-7198, 9am - 5pm (weekdays only)



### The Antibody Test and Vaccination against Rubella

ふうしんこうたいけんさ 予防接種  
風疹抗体検査・予防接種

For the adult male, the antibody test and vaccination against rubella will be supported.

【Eligibility】 The Male who were born in between 2 April 1962 and 1 April 1979

People who want to get pregnant can receive some subsidies for the rubella vaccination cost, up to 5,000yen. Ask the consultation coupon, if you want to get it.

【Eligibility】 Who were born in between 2 April 1962 and 1 April 1990

The Female who want to get pregnant and her husband  
Mother-to-be, her husband and the family living together

【Inquiries】 Kenko Suishin Ka Tel:0595-22-9653